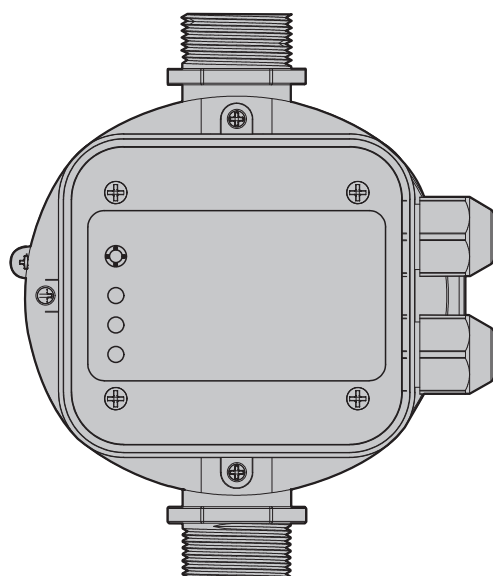




EDWC-3
EDWC FR-3



FR / Caractéristiques

ES / Características

PT / Características

IT / Caratteristiche

EL / Χαρακτηριστικά

PL / Charakterystyki

RU / Характеристики

UK / Характеристики

RO / Specificații

EN / Characteristics

EDWC-3
EAN CODE : 3 276005 808188
ATLAS CODE : 928621

EDWC FR-3
EAN CODE : 3 276005 808218
ATLAS CODE : 928620



Traduction de la version originale du mode d'emploi - Système d'automatisation EDWC-3, EDWC FR-3 / Traducción de las Instrucciones originales - Sistema de automatización EDWC-3, EDWC FR-3 / Tradução das Instruções Originais - Sistema de automatização EDWC-3, EDWC FR-3 / Traduzione delle istruzioni originali - Sistema di automazione EDWC-3, EDWC FR-3 / Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών - Σύστημα αυτοματισμού EDWC-3, EDWC FR-3 / Tłumaczenie instrukcji oryginalnej - System automatyzacji EDWC-3, EDWC FR-3 / Перевод оригинала инструкции - Система автоматизации EDWC-3, EDWC FR-3 / Переклад оригінальної інструкції - Система автоматизації EDWC-3, EDWC FR-3 / Traducerea instructiunilor originale - Sistem de automatizare EDWC-3, EDWC FR-3 / Original Instructions - Automation system EDWC-3, EDWC FR-3

2016/03

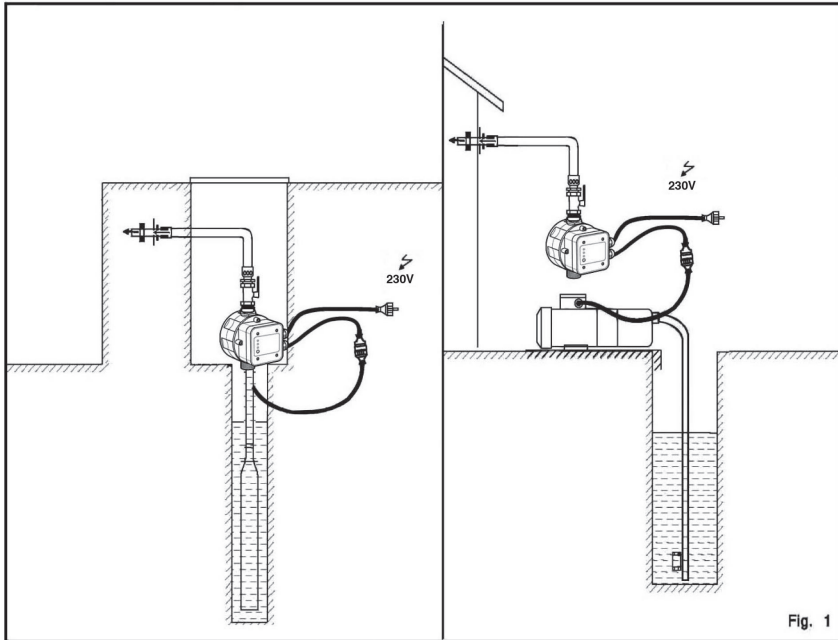


Fig. 1

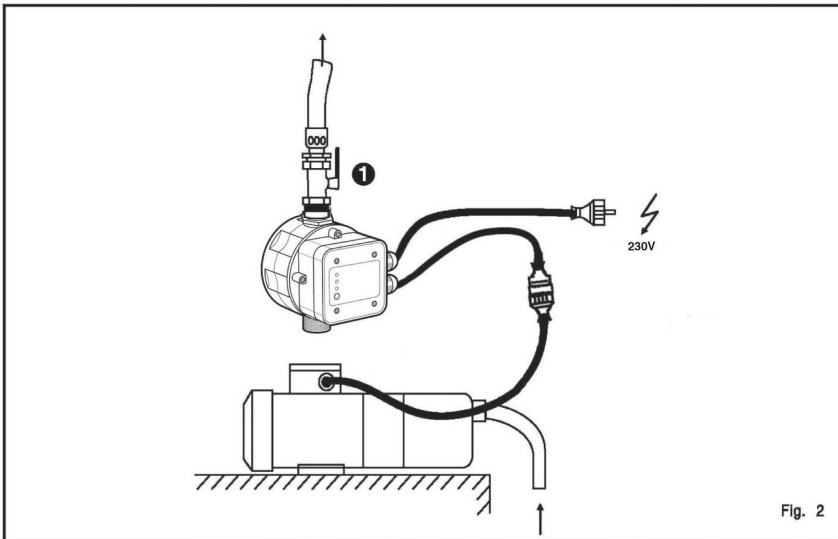


Fig. 2

FONCTIONNEMENT

L'automate de contrôle commande l'enclenchement et l'arrêt d'une pompe à eau selon qu'un robinet ou une vanne du circuit est ouvert ou fermé. Quand la pompe à eau se met en marche, elle reste en fonctionnement tant qu'un robinet ou une vanne du circuit est ouvert afin d'assurer une pression constante dans le circuit.

ATTENTION !

Cet automate de contrôle électronique peut être utilisé pour les circuits d'eau potable ou non potable. Dans les installations où les deux types d'eau coexistent, veillez à ce que l'eau potable ne soit pas souillée par de l'eau non potable.

CARACTÉRISTIQUES

- Raccord d'aspiration mâle 2,54 cm
- Raccord de refoulement mâle 2,54 cm
- Clapet anti-retour et anti-coup de bélier.
- Système de sécurité évitant que l'appareil fonctionne sans eau.
- Interrupteur de démarrage manuel (RESET)
- LED de mise sous tension (POWER)
- LED de pompe allumée (ON)
- LED du système de sécurité (FAILURE)
- Cordon d'alimentation avec prise de branchement du moteur de la pompe
- Cordon d'alimentation avec fiche de branchement sur une prise électrique

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

- Tension nominale: 230V~
- Intensité maximale: 10 A
- Fréquence: 50 Hz
- Indice de protection: IP65
- Température maximale de l'eau: 60°C
- Pression d'utilisation maximale: 10 bars



RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES (Image 1)

Avant d'effectuer les raccordements hydrauliques, vous devez impérativement amorcer la pompe correctement. Le EDWC-3, EDWC FR-3 doit toujours être installé à la verticale, avec son raccord d'aspiration (mâle 2,54 cm) directement raccordé au raccord de refoulement de la pompe et son raccord de refoulement (mâle 2,54 cm) raccordé au circuit de refoulement.

N'utilisez pas de clapet anti-retour sur le raccord de refoulement.

Il est recommandé d'utiliser les accessoires suivants :

Tuyau avec raccord spécial de raccordement au circuit de refoulement permettant de protéger l'appareil des possibles vibrations et ondes de choc. Clapet à bille permettant d'isoler la pompe de l'installation.



BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES (Image 2)

Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil est identique à celle du courant fourni par la prise électrique sur laquelle vous voulez le brancher. Branchez la pompe sur le (cordon d'alimentation avec prise), puis branchez-le sur une prise électrique, comme montré sur l'image 2.

ATTENTION

Le branchement sur la prise du cordon d'alimentation du moteur de pompe doit être effectué avec une fiche IP44.

AVERTISSEMENT

Des branchements incorrects peuvent endommager les circuits électroniques.



DÉMARRAGE

1. Vérifiez que la pompe a été correctement amorcée, puis ouvrez lentement un robinet.
2. Branchez le EDWC-3, EDWC FR-3 sur une alimentation électrique. Le voyant LED de mise sous tension s'allume (POWER).
3. La pompe démarre automatiquement et la pression indiquée par le manomètre atteint la pression maximale fournie par la pompe en 20 à 25 secondes. Quand la pompe est en marche, la LED correspondante est allumée (ON).
4. Refermez le robinet que vous avez ouvert à l'étape 1. Après 4 à 5 secondes, la pompe s'arrête. La LED de mise sous tension (POWER) reste la seule LED allumée. S'il y a un problème après que vous ayez effectué cette procédure, cela est dû à un amorçage incorrect de la pompe.

PROBLÈMES POSSIBLES

1. La pompe ne s'arrête pas
 - a) Il y a une fuite d'eau de plus de 1,5 l/min dans le circuit de refoulement :
Inspectez l'installation, les robinets, les toilettes, etc.
 - b) L'interrupteur de démarrage manuel (RESET) est bloqué :
Actionnez-le plusieurs fois. Si le problème persiste, contactez le revendeur.
 - c) Le circuit imprimé est défectueux, faites-le changer.
 - d) Branchement électrique incorrect : Vérifiez que tous les branchements sont conformes aux indications de l'image 2.
2. La pompe ne démarre pas
 - a) Alimentation en eau insuffisante ayant provoqué le déclenchement du système de sécurité, la LED (FAILURE) est allumée :
Contrôlez l'alimentation en eau, puis redémarrez la pompe en actionnant son interrupteur de démarrage manuel (RESET).
 - b) La pompe est bloquée :
LED (FAILURE) est allumée, le système de sécurité est activé.
Lorsque vous actionnez l'interrupteur de démarrage manuel (RESET), la LED (ON) s'allume, mais la pompe ne démarre pas:
Contactez le revendeur.

- c) Panne du circuit imprimé :
Éteignez la pompe, puis rallumez-la, elle doit démarrer. Si ce n'est pas le cas, contactez l'assistance technique pour faire remplacer le circuit imprimé.
- d) Pas d'alimentation électrique :
Vérifiez que les branchements ont été correctement effectués. La LED de mise sous tension (POWER) doit être allumée.
- e) Pression de pompe faible :
Le système de sécurité s'est déclenché et la LED correspondante (FAILURE) est allumée. Vérifiez que la pression de la pompe est au moins supérieure de 0,5 bar à la pression d'enclenchement réglée sur le EDWC-3, EDWC FR-3.
3. La pompe démarre puis s'arrête sans arrêt :
- a) Il y a une légère fuite dans l'installation :
Inspectez les robinets et les toilettes, et effectuez les réparations nécessaires.

MISE AU REBUT ET RECYCLAGE



Ce symbole indique que dans l'ensemble de l'Union Européenne ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Afin d'éviter toute nuisance possible pour l'environnement et la santé humaine, causée par les déchets non contrôlés, recyclez ce produit de manière responsable afin de contribuer à la réutilisation des ressources matérielles. Pour retourner votre appareil usagé, utilisez les systèmes de collecte et de retour ou contactez le distributeur auprès duquel le produit a été acheté. Il pourra reprendre ce produit afin qu'il soit recyclé de façon adaptée et dans le respect de l'environnement.

GARANTIE

1. Les produits STERWINS sont conçus selon les normes de qualité les plus exigeantes en matière d'usage domestique. Les produits STERWINS sont garantis pendant 36 mois à compter de la date d'achat. Cette garantie couvre tous les défauts de matériel et de fabrication. Aucune autre réclamation concernant les personnes et/ou les matériaux, quelle que soit la nature, que ce soit directe ou indirecte, ne sera admise au titre de la garantie.
2. En cas de problème ou de défaut, adressez-vous toujours en premier lieu à votre revendeur STERWINS. Dans la plupart des cas, le revendeur STERWINS saura résoudre le problème ou corriger le défaut.
3. La réparation et/ou le remplacement de pièces ne peuvent avoir pour effet de prolonger la durée initiale de la garantie.
4. Les défauts dus à une utilisation abusive ou à l'usure, et notamment, entre autres, l'usure des interrupteurs, des dispositifs de protection de circuits et des moteurs, ne sont pas couverts par la garantie.
5. **Les réclamations au titre de la garantie seront traitées uniquement si :**
 - Un justificatif de la date d'achat, sous forme d'un ticket de caisse, peut être fourni
 - Aucune réparation et/ou aucun remplacement de pièce n'a été effectué par un tiers
 - L'appareil n'a pas fait l'objet d'une utilisation abusive (par exemple, le fonctionnement en surcharge ou l'utilisation d'accessoires non-approuvés).
 - Il n'y a aucun dommage dû à des causes externes ou à des corps étrangers tels que du sable ou des cailloux.
 - Il n'y a aucun dommage dû au non-respect des consignes de sécurité et du mode d'emploi.
6. Les dispositions de la garantie s'appliquent conjointement avec nos conditions de vente et de livraison.
7. Les appareils défectueux retournés à STERWINS par l'intermédiaire de votre revendeur STERWINS seront retirés par STERWINS à condition que le produit soit correctement emballé. Les produits défectueux retournés directement à STERWINS par le consommateur seront traités par STERWINS uniquement si les frais d'expéditions sont pris en charge par le consommateur.
8. Les produits expédiés dans des emballages insuffisants ou inappropriés seront refusés par STERWINS.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

ADEO Services
135 rue Sadi Carnot
CS 00001
59790 Ronchin - France

Déclarons que le produit :
SYSTÈME D'AUTOMATISATION EDWC-3, EDWC FR-3
 est conforme aux dispositions des directives du Conseil suivantes :
 Directive relative à la Basse Tension 2014/35/UE

ainsi qu'aux normes suivantes :
 EN 60730-1:2000+A1+A2+A12+A13+A14+A16
 EN 60730-2-6:2008

04/01/2017



Bruno POTTIE
 Directeur des achats
 internationaux
 d'ADEO SERVICES

N° de série: Reportez-vous à la dernière page.

Deux derniers chiffres de l'année d'apposition
 du marquage CE: 17

FUNCIONAMIENTO

El controlador electrónico ordena la activación y desactivación automática del bombeo de agua al abrir o cerrar cualquier llave de pase o válvula de la instalación. Cuando la bomba de agua se activa, ésta permanece en funcionamiento mientras haya una llave de paso abierta en el sistema, proporcionando un flujo y presión constantes en la red.

¡PRECAUCIÓN!

Este controlador electrónico se puede utilizar para redes de agua potable o no potable. En instalaciones donde fluyen ambos tipos de agua, asegúrese de que el agua potable no se mezcla con la no potable.

CARACTERÍSTICAS DE FABRICACIÓN

- Macho de entrada 1"
- Macho de salida 1"
- Válvula antirretorno que evita picos de presión.
- Sistema de seguridad que evita la posibilidad de que el aparato funcione sin agua.
- Interruptor de encendido manual (REINICIO).
- Piloto luminoso de corriente (ALIMENTACIÓN).
- Piloto luminoso de bombeo (ACTIVADO).
- Piloto luminoso de sistema de seguridad (FALLO).
- Cable de extensión con toma de alimentación para conectar el motor.
- Cable de alimentación con enchufe para conectar a la toma de corriente.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

- Tensión nominal: 230V~
- Corriente máxima: 10A
- Frecuencia: 50Hz
- Grado de protección: IP65
- Temperatura máxima de agua: 60°C
- Presión máxima disponible: 10 bares

**CONEXIÓN HIDRÁULICA (Fig. 1)**

Antes de proceder a la conexión hidráulica es esencial cebar la bomba correctamente. El controlador EDWC-3, EDWC FR-3 siempre debe ir instalado en posición vertical, con la boquilla de la entrada macho (macho 1") acoplada a la salida de la bomba y la salida lateral (macho 1") acoplada a la red.

Evite las salidas de válvulas antirretorno.

Se recomiendan los siguientes accesorios:

Flexionador, con un empalme o conexión a red desmontable, que proteja el sistema de posibles cargas de flexión o vibraciones. Válvula de bola que permita aislar la bomba de la instalación.

**CONEXIÓN ELÉCTRICA (Fig. 2)**

Asegúrese de que el voltaje de la red eléctrica coincide con el que aparece en la placa de especificaciones. Conecte la bomba a la unidad (toma de conexión integrada) y conecte la unidad a la toma de corriente como se muestra en Fig. 2.

ATENCIÓN

Las conexiones al cable de extensión deben realizarse con un enchufe que tenga un grado de protección IP44.

ADVERTENCIA

Una conexión incorrecta puede dañar el circuito electrónico.

**PUESTA EN MARCHA**

1. Asegúrese de que la bomba está cebada adecuadamente. A continuación, abra la llave de paso poco a poco.
2. Conecte el EDWC-3, EDWC FR-3 al suministro de corriente. El piloto luminoso de corriente (ALIMENTACIÓN) se iluminará.
3. La bomba comienza a trabajar automáticamente. En unos 20-25 segundos, el manómetro alcanzará la presión máxima permitida por la bomba. Durante su funcionamiento, el piloto luminoso correspondiente (ENCENDIDO) permanecerá iluminado.
4. Cierre la llave de paso como que se indica en el punto 1. Después de 4-5 segundos la bomba se detendrá. El piloto luminoso de corriente (ALIMENTACIÓN) será la única que permanecerá iluminado. Cualquier problema que se produzca a partir de procedimiento se deberá a un cebado incorrecto de la bomba.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

1. La bomba no se detiene:
 - a) Filtración de agua superior a los 1,5l/min. en algún punto:
Compruebe la instalación, las llaves de paso, WC, etc.
 - b) El interruptor de arranque manual (REINICIO) está bloqueado:
Intente utilizarlo varias veces. Contacte con su distribuidor si el problema persiste.
 - c) Avería del circuito electrónico. Proceda a su sustitución.
 - d) Conexión eléctrica incorrecta: Compruebe las conexiones de acuerdo con la Fig. 2.
2. La bomba no se activa:
 - a) No un suministro suficiente de agua. El sistema de seguridad se ha activado y el piloto luminoso del sistema de seguridad (FALLO) está encendido:
Compruebe el suministro de agua y reinicie la bomba con el interruptor de activación manual (REINICIO).
 - b) La bomba está obstruida:
El piloto luminoso del sistema de seguridad (FALLO) está encendido. El sistema de seguridad está activado.
Cuando utilice el interruptor de activación manual (REINICIO), el piloto (ACTIVADO) está encendido para la bomba no funciona:
Consulte con su distribuidor.

- c) Fallo del circuito electrónico:
Apague y vuelva a encender la bomba para que se encienda. En caso contrario, consulte con el soporte técnico para reemplazar el circuito electrónico.
- d) No hay suministro eléctrico:
Compruebe que se hayan realizado las conexiones eléctricas correctamente. El piloto luminoso de corriente (ALIMENTACIÓN) debe estar encendido.
- e) Presión baja de la bomba:
El dispositivo de seguridad ha saltado y el piloto luminoso respectivo (FALLO) está encendido.
Asegúrese de que la presión de la bomba sea, al menos, 0,5 bares superior a la presión inicial del EDWC-3, EDWC FR-3.
3. La bomba se activa y desactiva repetidamente:
- a) Hay una pequeña filtración en algún punto de la instalación:
Compruebe la instalación por posibles filtraciones en las llaves de paso o en el tanque del WC y repárelas.

DESHACERSE DEL APARATO Y RECICLAJE



Este marcado indica que no se debe tirar este producto con los demás residuos domésticos en la zona UE. Por medida de prevención para el medio ambiental y para la salud humana, recíclelo conforme al principio de reuso de los materiales. Para reenviar su aparato usado, utilice los sistemas de reenvío y de recolección o póngase en contacto con el revendedor donde compró el producto. Ellos pueden proceder al reciclaje del producto con toda seguridad y de una manera respetuosa del medio ambiente.

GARANTÍA

- Los productos STERWINS están diseñados con arreglo a los más altos estándares de calidad para bricolaje. STERWINS garantiza sus productos durante 36 meses a partir de la fecha de compra. Esta garantía cubre todos los defectos materiales y de fabricación que pudieran presentarse. No se admitirá ninguna otra reclamación, sea cual sea su índole, directa o indirecta, relativa a personas y/o materiales.
- En la mayoría de los casos, el distribuidor de STERWINS podrá resolver el problema o corregir el defecto.
- La reparación y/o el reemplazo de piezas no pueden tener por resultado prolongar la duración inicial de la garantía.
- La garantía no cubre los defectos derivados del uso inadecuado del aparato o del desgaste. Esto incluye, entre otros, los interruptores, los interruptores de los circuitos de protección y los motores, en caso de desgaste.
- La reclamación de garantía solamente se puede procesar si se cumple lo siguiente:**
 - Se aporta ticket o factura como prueba de compra
 - No se han realizado reparaciones o sustituciones de piezas por terceros
 - El aparato no ha sufrido uso indebido (sobrecarga de la bomba o uso de accesorios no autorizados)
 - El aparato no presenta daños debido a influencias externas o cuerpos extraños, como arena o piedras.
 - El aparato no presenta daños producidos por la inobservancia de las instrucciones de seguridad o las de uso.
- Las condiciones de la garantía se aplican en combinación con las de venta y entrega.
- El equipo defectuoso debe enviarse a STERWINS a través de su distribuidor, de donde STERWINS lo recogerá siempre que se encuentre debidamente embalado. Si el cliente envía el producto defectuoso directamente a STERWINS, ésta solamente podrá procesarlo si el cliente corre con los gastos de envío.
- STERWINS rechazará los productos que se le entreguen con un embalaje insuficiente.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

ADEO Services
135 rue Sadi Carnot
CS 00001
59790 Ronchin - France

declara que el producto:
SISTEMA DE AUTOMATIZACIÓN EDWC-3, EDWC FR-3

satisface los requisitos de las Directivas del Consejo:
 Directiva sobre baja tensión 2014/35/UE

Así como las normas siguientes:
 EN 60730-1:2000+A1+A2+A12+A13+A14+A16
 EN 60730-2-6:2008

04/01/2017



Bruno POTTIE
 Director de compras
 internacionales
 ADEO SERVICES

N.º de serie: Consulte la contraportada.

Las dos últimas cifras del año de colocación del
 marcado CE:17

FUNCIONAMENTO

O controlador electrónico manda a bomba de água ligar e desligar automaticamente quando é aberta ou fechada qualquer torneira ou válvula na instalação. Quando a bomba de água é activada, continua a funcionar enquanto existir qualquer torneira aberta no sistema, dando um fluxo constante e pressão à rede.

CUIDADO!

Este controlador electrónico pode ser usado para água potável ou circuitos de água que não seja potável. Em instalações onde existam ambos os tipos de água, certifique-se de que a água potável não é misturada com a água não potável.

CARACTERÍSTICAS DE FABRICO

- Entrada macho 1"
- Saída macho 1"
- Válvula especial de não retorno que evita movimentos ondulatórios.
- Sistema de segurança que evita a possibilidade da máquina funcionar sem água.
- Interruptor de arranque manual (RESET).
- LED de tensão (POWER).
- LED de funcionamento da bomba (ON).
- LED de sistema de segurança (FAILURE).
- Extensão para ligação do motor.
- Fio com ficha para a ligação à alimentação.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Voltagem nominal: 230V~
- Corrente máx: 10A
- Frequência: 50Hz
- Grau de protecção: IP65
- Temperatura máx. da água: 60°C
- Pressão máx. de utilização: 10 bar



LIGAÇÃO HIDRÁULICA (Imagem 1)

Antes de passar à ligação hidráulica, é essencial que prepare correctamente a bomba. A EDWC-3, EDWC FR-3 deverá ser sempre instalada na vertical, ligando assim a abertura de entrada (macho 1") directamente na saída da bomba; e a saída lateral (macho 1") na rede.

Evite válvulas de não retorno de saída.

Recomendamos os seguintes acessórios:

Mangueira com ligação de desmontagem ou ligação à rede, protegendo o conjunto de possíveis cargas de flexão e vibrações. Válvula de bola que permite o isolamento da bomba da instalação.



LIGAÇÃO ELÉCTRICA (Imagem 2)

Certifique-se de que a voltagem corresponde aos dados na placa das especificações. Ligue a bomba à (tomada integrada), e ligue esta unidade à alimentação, conforme apresentado na Imagem 2.

ATENÇÃO

As ligações a uma extensão têm de ser feitas com a ficha IP 44.

AVISO

Más ligações podem danificar o circuito electrónico.



INÍCIO

1. Certifique-se de que a bomba está instalada correctamente. De seguida, abra suavemente uma torneira.
2. Ligue a EDWC-3, EDWC FR-3 à alimentação. O LED de tensão acende (POWER).
3. A bomba começa a funcionar automaticamente e, num espaço de 20 a 25 segundos, o manómetro de pressão atinge aproximadamente a pressão máxima fornecida pela bomba. Durante o seu funcionamento, o LED correspondente (ON) estará ligado.
4. Feche a torneira indicada no ponto 1. Passados 4 a 5 segundos, a bomba pára. O LED de tensão (POWER) será o único a permanecer ligado. Qualquer problema após este procedimento será devido a uma instalação defeituosa da bomba.

POSSÍVEIS PROBLEMAS

1. A bomba não pára:
 - a) A fuga de água é superior a 1,5l/min. nalgum lugar:
Verifique a instalação, torneiras, WC, etc.
 - b) O interruptor de início manual (RESET) está bloqueado:
Utilize-o várias vezes. Se o problema continuar, contacte o seu revendedor.
 - c) Falha no cartão eléctrico. Proceda à sua substituição.
 - d) Ligação eléctrica incorrecta: Verifique as ligações de acordo com a Imagem 2.
2. A bomba não liga:
 - a) O abastecimento de água não é o suficiente. O sistema de segurança foi activado e o LED (FAILURE) está ligado:
Verifique o abastecimento de água e reinicie a bomba com o interruptor de reiniciar (RESET).
 - b) A bomba está bloqueada:
O LED (FAILURE) está ligado. O sistema de segurança foi activado.
Quando usamos o interruptor de início manual (RESET), o LED (ON) é activado, mas a bomba não funciona:
Consulte o seu revendedor.

c) Falha do cartão electrónico:

Desligue a unidade e volte a ligar. A bomba deverá começar a funcionar. Contacte também o nosso Apoio Técnico para proceder à substituição do cartão electrónico.

d) Não existe alimentação eléctrica:

Verifique a alimentação da corrente eléctrica. O LED da tensão (POWER) deverá estar ligado.

e) Pressão da bomba baixa:

O dispositivo de segurança foi activado e o respectivo indicador LED (FAILURE) está ligado. Certifique-se de que a pressão da bomba é, pelo menos, 0,5 bar superior à pressão inicial da EDWC-3, EDWC FR-3.

3. A bomba liga e desliga repetidamente:

a) Pequena fuga nalgum ponto da instalação:

Verifique possíveis fugas na torneira ou WC e repare-as.

INUTILIZAÇÃO E RECICLAGEM



Este símbolo indica que este produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos na UE. A fim de evitar prejuízos para o ambiente e a saúde humana, resultantes da eliminação descontrolada de resíduos, recicle este produto de forma responsável e promova uma reutilização sustentável dos recursos materiais. Entregue este produto nos sistemas de retoma e recolha ao seu dispor ou contacte a loja onde adquiriu o produto, para que este produto seja reciclado de forma segura e ambientalmente correta.

GARANTIA

- Os produtos STERWINS são concebidos com base nas mais altas normas de qualidade para utilização não profissional. A STERWINS dá uma garantia de 36 meses para os seus produtos, contados a partir da data de aquisição. Esta garantia aplica-se a todos os materiais e defeitos de fabrico que possam surgir. Não são aceites quaisquer outras reclamações de qualquer natureza, direta ou indiretamente relacionadas com pessoas e/ou materiais.
- Em caso de problemas ou qualquer defeito, deve consultar sempre primeiro o seu concessionário STERWINS. Na maior parte dos casos, o concessionário STERWINS será capaz de solucionar o problema ou corrigir o defeito.
- A reparação e/ou substituição de peças não pode ter o efeito de prolongar o prazo original da garantia.
- Os defeitos que resultam de uma utilização inadequada ou ao desgaste não estão cobertos pela garantia. Particularmente, isto refere-se a interruptores de ligação, interruptores do circuito de proteção e a motores, no caso de desgaste.
- As reclamações de garantia só poderão ser tomadas em consideração se:**
 - Apresentar uma prova de compra sob a forma de um recibo ou fatura
 - Não tiverem sido feitas reparações e/ou substituições de peças por terceiros
 - O aparelho não tiver sido sujeito a uma utilização inadequada (por exemplo, sobrecarga do aparelho ou instalação de acessórios não aprovados).
 - Não existirem danos causados pela não observação das instruções de segurança e de utilização.
- As condições da garantia são aplicáveis em combinação com os nossos termos de venda e de entrega.
- Os aparelhos avariados devolvidos à STERWINS através do seu concessionário STERWINS serão recolhidos pela STERWINS desde que o produto esteja corretamente embalado. Se as mercadorias avariadas forem enviadas diretamente pelo cliente para a STERWINS, a STERWINS só as poderá aceitar se o cliente pagar os custos de envio.
- Os produtos que sejam entregues com embalagens em más condições não serão aceites pela STERWINS.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

ADEO Services
135 rue Sadi Carnot
CS 00001
59790 Ronchin - France

Declara que o produto:

SISTEMA DE AUTOMATIZAÇÃO EDWC-3, EDWC FR-3
está conforme às disposições das diretivas do Conselho seguintes:
Diretiva de Baixa Voltagem 2014/35/UE

assim como às normas seguintes:

EN 60730-1:2000+A1+A2+A12+A13+A14+A16
EN 60730-2-6:2008

04/01/2017



N.º de série: Por favor, consulte as instruções quanto à eliminação.

Os dois últimos algarismos do ano de aposição
da marcação CE: 17

Bruno POTTIE
Director das Compras
Internacional
da ADEO SERVICES

FUNZIONAMENTO

Il regolatore elettronico consente l'avvio e l'arresto automatico della pompa all'apertura o alla chiusura di qualsiasi rubinetto o valvola dell'impianto. Dopo l'avvio, la pompa continua a funzionare fino a quando un rubinetto dell'impianto è aperto, garantendo un flusso costante e la messa sotto pressione della rete idraulica.

ATTENZIONE!

Questo regolatore elettronico può essere utilizzato su impianti di acqua sia potabile che non potabile. Negli impianti nei quali sono presenti entrambi i tipi d'acqua, assicurarsi che l'acqua potabile non si mischi con quella non potabile.

CARATTERISTICHE

- Ingresso maschio da 1"
- Uscita maschio da 1"
- Valvola di non ritorno speciale.
- Sistema di sicurezza per evitare l'avvio a secco
- Interruttore di avvio manuale (RESET)
- LED di messa in tensione (POWER)
- LED di funzionamento della pompa (ON)
- LED del sistema di sicurezza (FAILURE)
- Presa per il collegamento del motore
- Cavo con spina per il collegamento alla rete elettrica

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Tensione nominale: 230 V~
- Corrente massima: 10 A
- Frequenza: 50 Hz
- Grado di protezione: IP65
- Temperatura massima dell'acqua: 60°C
- Pressione massima di utilizzo: 10 bar

PT

IT

**COLLEGAMENTO IDRAULICO (Fig.1)**

Prima di procedere al collegamento idraulico, è essenziale adescare correttamente la pompa. L'unità EDWC-3, EDWC FR-3 deve essere installata sempre in posizione verticale, in modo da collegare l'apertura di ingresso (maschio da 1") direttamente all'uscita della pompa e l'uscita (maschio da 1") alla rete.

Non utilizzare valvole di non ritorno sull'uscita.

Si raccomanda di utilizzare gli accessori elencati di seguito.

Tubo flessibile con raccordo di smontaggio o raccordo di rete, per proteggere l'unità da possibili vibrazioni e carichi di flessione. Valvola a sfera per isolare la pompa dall'impianto.

**COLLEGAMENTO ELETTRICO (Fig. 2)**

Assicurarsi che la tensione della rete elettrica corrisponda a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio. Collegare la pompa all'unità (presa incorporata) e collegare l'unità alla rete elettrica come mostra la figura 2.

ATTENZIONE

Per i collegamenti alle prese delle prolunghe, utilizzare spine IP44.

AVVERTENZA

Un collegamento errato può rovinare il circuito elettrico.

**AVVIO**

1. Assicurarsi che la pompa sia correttamente adescata. Aprire delicatamente un rubinetto.
2. Collegare l'unità EDWC, EDWC FR-3 alla rete elettrica. Il LED di messa in tensione si accende (POWER).
3. La pompa si avvia automaticamente ed entro 20-25 secondi il manometro raggiunge approssimativamente il livello di pressione massima fornito dalla pompa. Durante il funzionamento, il LED di funzionamento della pompa (ON) rimane acceso.
4. Chiudere il rubinetto indicato al punto 1. Dopo 4-5 secondi la pompa si arresta. Il LED di messa in tensione (POWER) è l'unico acceso. Eventuali problemi nel corso della procedura sono dovuti ad un errato adescamento della pompa.

POSSIBILI PROBLEMI

1. La pompa non si spegne.
 - a) Perdita d'acqua maggiore di 1,5 l/min. in un punto dell'impianto: controllare l'impianto (rubinetti, WC, ecc.).
 - b) L'interruttore di avvio manuale (RESET) è bloccato: azionarlo più volte. Se il problema persiste, consultare il proprio rivenditore.
 - c) Rottura della scheda elettronica: procedere alla sua sostituzione.
 - d) Collegamento elettrico errato: verificare i collegamenti in base alla figura 2.
2. La pompa non si avvia
 - a) Acqua insufficiente, il sistema di sicurezza è stato attivato e il LED di errore (FAILURE) è acceso: controllare la tubazione dell'acqua e riavviare la pompa con l'interruttore di reset (RESET).
 - b) La pompa è bloccata: Il LED di errore (FAILURE) è acceso e il sistema di sicurezza si è attivato. Quando si utilizza l'interruttore di avvio manuale (RESET), il LED di funzionamento della pompa (ON) è acceso, ma la pompa non funziona: consultare il rivenditore.

c) Guasto della scheda elettronica:

Accendere e spegnere l'unità per avviare la pompa. In caso contrario, contattare il servizio di assistenza per sostituire la scheda elettronica.

d) Alimentazione elettrica assente:

Controllare la rete elettrica. Il LED di messa in tensione (POWER) dovrebbe essere acceso.

e) La pressione della pompa è bassa:

Il dispositivo di sicurezza si è attivato e il relativo indicatore LED (FAILURE) è acceso.

Assicurarsi che la pressione della pompa sia almeno 0,5 bar maggiore rispetto alla pressione di avvio dell'unità EDWC-3, EDWC FR-3.

3. La pompa si avvia e arresta di continuo:

a) Piccole perdite in qualche punto dell'impianto:

Controllare i rubinetti o WC e ripararli, se necessario.

SMALTIMENTO E RICICLAGGIO



Questo marchio indica che questo prodotto non deve essere smaltito assieme ai rifiuti domestici in tutti i paesi dell'UE. Per evitare possibili danni all'ambiente o alla salute pubblica conseguenti ad uno smaltimento incontrollato di questi rifiuti, pensate a riciclare per promuovere il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Per liberarvi del dispositivo usato, rivolgetevi ai sistemi di ripresa e raccolta o contattate il rivenditore da cui avete effettuato l'acquisto. Il rivenditore potrà riprendere questo prodotto e avviarlo verso uno smaltimento ecologicamente più sicuro.

GARANZIA

1. I prodotti STERWINS sono progettati nel rispetto dei più alti standard di qualità del settore fai da te. STERWINS garantisce i propri prodotti per 36 mesi a partire dalla data d'acquisto. La garanzia è applicabile a tutti i difetti di materiali e di fabbricazione che possano presentarsi. Sono esclusi ulteriori indennizzi, di qualsiasi natura, per danni diretti o indiretti, relativi a persone e/o beni.
2. In presenza di problemi o difetti, rivolgersi innanzitutto al proprio rivenditore STERWINS che, nella maggior parte dei casi, sarà in grado di risolvere il problema o di correggere il difetto.
3. La riparazione e/o la sostituzione dei pezzi di ricambio non ha come effetto l'allungamento della durata iniziale della garanzia.
4. La garanzia non copre i problemi causati da un utilizzo improprio o dall'usura. I pezzi soggetti a usura sono, fra gli altri, gli interruttori, gli interruttori di protezione dei circuiti e i motori.
5. **La richiesta di assistenza in garanzia sarà accettata esclusivamente se:**
 - Può essere fornita una prova della data d'acquisto, tramite una ricevuta
 - Non sono state effettuate riparazioni e/o sostituzioni da terzi
 - Il dispositivo non è stato sottoposto a uso improprio (sovraccarico della macchina o utilizzo di accessori non approvati).
 - Non sono presenti danni causati da agenti esterni o da corpi estranei, quali sabbia o sassi.
 - Non sono presenti danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza e delle istruzioni per l'uso.
6. I termini di garanzia si applicano insieme ai nostri termini per la vendita e la consegna.
7. I dispositivi difettosi che vengono inviati a STERWINS tramite il rivenditore saranno accettati da STERWINS esclusivamente se il prodotto è adeguatamente imballato. Quando i beni difettosi vengono inviati direttamente a STERWINS dal cliente, STERWINS potrà accettare i beni solo se il consumatore paga i costi di spedizione.
8. STERWINS non accetterà i prodotti non adeguatamente imballati.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ADEO Services
135 rue Sadi Carnot
CS 00001
59790 Ronchin - France

Dichiara che il prodotto:

SISTEMA DI AUTOMAZIONE EDWC-3, EDWC FR-3

è conforme ai requisiti fissati dalle seguenti direttive del Consiglio:
 Direttiva bassa tensione 2014/35/EU

Nonché alla seguenti normative:

EN 60730-1:2000+A1+A2+A12+A13+A14+A16
 EN 60730-2-6:2008

04/01/2017



Bruno POTTIE
 Direttore degli
 acquisti internazionali
 di ADEO SERVICES

N. di serie: Fare riferimento al retro della copertina.

Le ultime due cifre dell'anno in cui è stata apposta
 la marcatura CE: 17

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Το ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου ρυθμίζει την αυτόματη ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της αντλίας νερού όταν ανοίγει ή κλείνει οποιοσδήποτε κρουός ή βαλβίδα της εγκατάστασης. Όταν εκκινείται η αντλία, διατηρεί την αντλία σε λειτουργία για όσο χρόνο είναι ανοιχτός ο κρουός, παρέχοντας συνεχή ροή και πίεση στο δίκτυο.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για πόσιμο νερό, όπως και για κυκλώματα μη πόσιμου νερού. Σε εγκαταστάσεις όπου υπάρχουν και οι δύο τύπου νερού, εξασφαλίστε πως δε γίνεται ανάμιξη του πόσιμου και του μη πόσιμου νερού.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

- Αρσενική είσοδος 1"
- Αρσενική έξοδος 1"
- Ειδική βαλβίδα μη αναστροφής για την αποφυγή αυξομείωσης της πίεσης.
- Σύστημα ασφαλείας για την αποφυγή λειτουργίας της βαλβίδας χωρίς νερό.
- Χειροκίνητος διακόπτης εκκίνησης (RESET).
- LED τάσης (POWER).
- LED λειτουργίας αντλίας (ON).
- LED συστήματος ασφαλείας (FAILURE).
- Ρευματολήπτης επιμήκυνσης για σύνδεση μοτέρ.
- Καλώδιο με φικ για σύνδεση στην παροχή ρεύματος.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Ονομαστική τάση: 230V~
- Μέγιστη ένταση ρεύματος: 10A
- Συχνότητα: 50Hz
- Βαθμός προστασίας: IP65
- Μέγιστη θερμοκρασία νερού: 60°C
- Μέγιστη πίεση χρήσης: 10bar



ΥΔΡΑΥΛΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ (ΣΧ.1)

Πριν προβείτε στην υδραυλική σύνδεση, είναι σημαντικό να κεράσετε σωστά την αντλία. Το EDWC-3, EDWC FR-3 θα πρέπει να εγκαθίσταται πάντοτε σε κατακόρυφη θέση, και να συνδέεται το άνοιγμα εισόδου (αρσενικό 1") απευθείας στην αντλία, ενώ η πλευρική έξοδος (αρσενική 1") στο δίκτυο.

Αποφεύγετε την έξοδο βαλβίδων μη αναστροφής.

Συνιστώνται τα παρακάτω εξαρτήματα:

Εύκαμπο μηχανισμό με διάταξη αποσύνδεσης ή σύνδεση δικτύου, προφυλάσσοντας τη διάταξη από πιθανές κάμψεις και δονήσεις. Σφαιρική βαλβίδα που επιτρέπει την απομόνωση της αντλίας από την εγκατάσταση.



ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ (Σχ.2)

Σιγουρευτείτε πως η τάση του ρεύματος αντιστοιχεί στα στοιχεία που αναγράφονται στο πινακίδιο χαρακτηριστικών της συσκευής. Συνδέστε την αντλία στο (ενσωματωμένη πρίζα) και στη συνέχεια, συνδέστε τη μονάδα στην παροχή ρεύματος, σύμφωνα με το Σχ.2.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η σύνδεση στην υποδοχή προέκτασης θα πρέπει να πραγματοποιηθεί με πρίζα IP 44.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η λανθασμένη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο ηλεκτρικό κύκλωμα.



ΕΚΚΙΝΗΣΗ

1. Σιγουρευτείτε πως η αντλία έχει κεραστεί σωστά. Στη συνέχεια, ανοίξτε ελαφρά τον κρουνό.
2. Συνδέστε το EDWC-3, EDWC FR-3 στην παροχή ρεύματος. Η ενδεικτική λυχνία LED της τάσης (POWER) θα ανάψει
3. Η αντλία εκκινείται αυτόματα και μέσα σε 20-25 δευτερόλεπτα, ενώ ο μετρητής πίεσης θα δείξει σχεδόν τη μέγιστη πίεση την οποία παρέχει η αντλία. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας η αντίστοιχη ενδεικτική λυχνία LED (ON) θα είναι αναμμένη.
4. Κλείστε τον κρουνό που αναφέρεται στο σημείο 1. Μετά από 4-5 δευτερόλεπτα η αντλία θα σταματήσει. Η μόνη ενδεικτική λυχνία LED που θα διατηρηθεί αναμμένη, είναι αυτή της τάσης (POWER). Οποιοδήποτε πρόβλημα προκύψει μετά από αυτήν τη διαδικασία θα οφείλεται σε ελαττωματικό κέρασμα της αντλίας.

ΠΙΘΑΝΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ

1. Η αντλία δεν απενεργοποιείται:
 - a) Διαρροή νερού πάνω από 1,5l/min σε κάποιο σημείο: Ελέγξτε την εγκατάσταση, τους κρουνοί, WC κτλ.
 - b) Ο χειροκίνητος διακόπτης εκκίνησης (RESET) έχει μπλοκάρει: Πατήστε τον μερικές φορές. Αν επιμένει το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο.
 - c) Βλάβη ηλεκτρονικής κάρτας. Απαιτείται αντικατάσταση.
 - d) Λανθασμένη ηλεκτρική σύνδεση: Ελέγξτε τις συνδέσεις σύμφωνα με το Σχ.2.
2. -Η αντλία δεν ενεργοποιείται.
 - a) Δεν υπάρχει επαρκής παροχή νερού, το σύστημα ασφάλειας έχει ενεργοποιηθεί και η ενδεικτική λυχνία LED (FAILURE) είναι αναμμένη:
Ελέγξτε την παροχή νερού και επανενεργοποιήστε την αντλία μέσω του χειροκίνητου διακόπτη εκκίνησης (RESET).
 - b) Εμπλοκή αντλίας:
Η ενδεικτική λυχνία LED (FAILURE) είναι αναμμένη, το σύστημα ασφάλειας έχει ενεργοποιηθεί.
Όταν πατάτε το χειροκίνητο διακόπτη εκκίνησης (RESET) ανάβει η ενδεικτική λυχνία LED (ON) αλλά η αντλία δε λειτουργεί:
Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο.

c) Βλάβη ηλεκτρονικής κάρτας:

Απενεργοποιήστε την αντλία και ενεργοποιήστε την εκ νέου. Η αντλία θα πρέπει να λειτουργήσει. Στην αντίθετη περίπτωση, επικοινωνήστε με την Τεχνική Υποστήριξη για αντικατάσταση της ηλεκτρονικής κάρτας.

d) Δεν υπάρχει παροχή ρεύματος:

Ελέγξτε την ορθότητα της τροφοδοσίας ρεύματος. Η ενδεικτική λυχνία LED της τάσης (POWER) θα πρέπει να είναι αναμμένη.

e) Χαμηλή πίεση αντλίας:

Η διάταξη ασφαλείας έχει πέσει και η αντίστοιχη ενδεικτική λυχνία LED (FAILURE) είναι αναμμένη.

Σιγουρευτείτε πως η πίεση της αντλίας είναι τουλάχιστον 0,5 bar υψηλότερη από την πίεση εκκίνησης του EDWC-3, EDWC FR-3.

3. Η αντλία ενεργοποιείται και απενεργοποιείται επανειλημμένα:

a) Μικρή διαρροή σε κάποιο σημείο της εγκατάστασης:

Ελέγξτε για τυχόν διαρροή του κρουνού ή της δεξαμενής WC και εξαλείψτε την.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΚΑΙ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ



Αυτή η σήμανση υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται με άλλα οικιακά απόβλητα στην ΕΕ. Προκειμένου να αποφευχθούν πιθανές βλαβερές συνέπειες για το περιβάλλον ή την υγεία του ανθρώπου από την ανεξέλεγκτη απόρριψη αποβλήτων, ανακυκλώστε υπεύθυνα για να προωθήσετε τη βιώσιμη επαναχρησιμοποίηση των υλικών πόρων. Για να επιστρέψετε τη μεταχειρισμένη συσκευή σας, παρακαλούμε χρησιμοποιήστε τα συστήματα επιστροφής και συλλογής ή επικοινωνήστε με το κατάστημα απ' όπου αγοράσατε το προϊόν. Μπορούν να παραλάβουν αυτό το προϊόν για ασφαλή περιβαλλοντική ανακύκλωση.

ΕΓΓΥΗΣΗ

1. Τα προϊόντα STERWINS σχεδιάζονται σύμφωνα με τα υψηλότερα πρότυπα ποιότητας DIY. Η STERWINS παρέχει για τα προϊόντα της εγγύηση 36 μηνών από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση καλύπτει κάθε ελάττωμα στα υλικά ή στην κατασκευή το οποίο ενδέχεται να προκύψει. Καμία άλλη αξίωση δεν θα γίνεται δεκτή, οποιασδήποτε φύσεως, άμεση ή έμμεση, είτε αφορά άτομα είτε υλικό εξοπλισμό.
2. Στην περίπτωση προβλήματος ή ελαττώματος, πάντοτε θα πρέπει να συμβουλευέστε πρώτα τον τοπικό αντιπρόσωπο της STERWINS. Στις περισσότερες περιπτώσεις, ο αντιπρόσωπος της STERWINS θα είναι σε θέση να επιλύσει το πρόβλημα ή να διορθώσει το ελάττωμα.
3. Οι επισκευές ή τα ανταλλακτικά δεν παρατείνουν την αρχική διάρκεια της εγγύησης.
4. Ελαττώματα που απορρέουν από φθορά ή ανορθόδοξη χρήση δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Μεταξύ άλλων, αυτό αφορά διακόπτες, προστατευτικούς διακόπτες κυκλώματος και κινητήρες, στην περίπτωση φθοράς.
5. **Η επεξεργασία της αξίωσής σας για εγγυητική κάλυψη είναι εφικτή μόνο αν:**
 - Μπορείτε να προσκομίσετε την απόδειξη αγοράς.
 - Δεν έχουν εκτελεστεί επισκευές και/ή αντικαταστάσεις εξαρτημάτων από τρίτα μέρη.
 - Το εργαλείο δεν έχει υποστεί ανορθόδοξη χρήση (υπερφόρτωση μηχανήματος ή τοποθέτηση μη εγκεκριμένων εξαρτημάτων).
 - Δεν έχουν προκληθεί ζημιές από εξωτερικές επιδράσεις ή ξένα σώματα όπως άμμος ή πέτρες.
 - Δεν έχουν προκληθεί ζημιές από παράβλεψη των οδηγιών ασφαλείας και των οδηγιών χρήσης.
6. Οι όροι της εγγύησης εφαρμόζονται σε συνδυασμό με τους δικούς μας όρους πώλησης και παράδοσης.
7. Ελαττωματικά εργαλεία που επιστρέφονται στη STERWINS μέσω του τοπικού αντιπροσώπου STERWINS θα παραλαμβάνονται από τη STERWINS εφόσον το προϊόν είναι καλά συσκευασμένο. Αν τα ελαττωματικά προϊόντα αποστέλλονται απευθείας στη STERWINS από τον καταναλωτή, η STERWINS θα προβαίνει σε επεξεργασία των προϊόντων εφόσον ο καταναλωτής επιβαρύνεται με τα έξοδα αποστολής.
8. Προϊόντα τα οποία παραδίδονται ανεπαρκώς συσκευασμένα δεν θα γίνονται δεκτά από τη STERWINS

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

ADEO Services
135 rue Sadi Carnot
CS 00001
59790 Ronchin - France

Δηλώνει ότι το προϊόν:
ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΥΤΟΜΑΤΙΣΜΟΥ EDWC-3, EDWC FR-3

Συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες:
Οδηγία 2014/35/EU περί Χαμηλής Τάσης

και συμμορφώνεται με τους ακόλουθους κανόνες:
EN 60730-1:2000+A1+A2+A12+A13+A14+A16
EN 60730-2-6:2008

04/01/2017



Bruno POTTIE
Διευθυντής των
διεθνών αγορών
ADEO SERVICES

Αρ. σειράς: Παρακαλούμε ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο.

Τελευταία δύο ψηφία του έτους τοποθέτησης
της σήμανσης CE: 17

DZIAŁANIE

Elektroniczny sterownik pompy nawadniającej automatycznie uruchamia i zatrzymuje pompę po rozpoczęciu i zakończeniu pobierania wody przez zasilaną instalację. Zapewnia to dostarczanie wody do instalacji pod stałym ciśnieniem przez cały czas jej pracy.

UWAGA!

Elektroniczny sterownik pompy nawadniającej może być wykorzystywany w instalacjach dostarczających wodę pitną i użytkową. Gdy korzystamy z instalacji z obydwoma obecnymi jednocześnie rodzajami wody, należy upewnić się, że nie pomyliliśmy wody pitnej z niezdatną do spożycia.

OPIS KONSTRUKCJI

- Końcówka wlotowa męska 1"
- Końcówka wylotowa męska 1"
- Specjalny zawór zwrotny zapobiegający wahaniom ciśnienia.
- System zabezpieczający przed pracą pompy bez doprowadzonej wody („na sucho”).
- Przycisk ręcznego uruchomienia pompy (RESET).
- Zasilanie LED(POWER).
- Tryb pracy LED(ON).
- Awaria LED(FAILURE).
- Gniazdo dodatkowe do podłączenia silnika.
- Główny kabel zasilający z wtyczką.

DANE TECHNICZNE

- | | |
|---|-------|
| • Napięcie znamionowe: | 230V~ |
| • Prąd max.: | 10A |
| • Częstotliwość: | 50Hz |
| • Stopień ochrony przed ciałami stałymi i wodą: | IP65 |
| • Max. temperatura wody: | 60°C |
| • Max. ciśnienie użytkowe: | 10bar |



INSTALACJA HYDRAULICZNA (rys. 1)

Prze rozpoczęciem podłączania instalacji hydraulicznej ważne jest aby w sposób prawidłowy zalać pompę wodą. Sterownik EDWC-3, EDWC FR-3 powinien być zawsze umieszczony w pozycji pionowej. Wtedy wylot wody z pompy podłączyć do 1" męskiej końcówki wlotu sterownika a 1" męską końcówkę wylotową sterownika podłączyć do instalacji.

Nie powinno się stosować zaworów zwrotnych w części wylotowej instalacji.

Zaleca się stosowanie takich akcesoriów, jak elastyczne przewody wyposażone w urządzenia do rozłączania, zabezpieczające układ przed uszkodzeniami na skutek drgań i naprężeń czy zawór kulowy oddzielający układ pompy od sterownika.



INSTALACJA ELEKTRYCZNA (rys. 2)

Przed podłączeniem proszę upewnić się, że napięcie w sieci odpowiada podanemu na tabliczce znamionowej urządzenia. Następnie połączyć pompę ze sterownikiem (zespolone gniazdo) i podłączyć do sieci wg rys. 2.

UWAGA

Podłączając urządzenie do gniazda na zewnątrz, używać tylko wtyczki o stopniu ochrony IP44.

OSTRZEŻENIE

Niewłaściwe podłączenie może uszkodzić obwody elektroniczne.



URUCHOMIENIE

1. Upewnij się, że pompa została prawidłowo zalana wodą. Delikatnie otworzyć zawór.
2. Podłączyć sterownik EDWC-3, EDWC FR-3 do sieci elektrycznej. Lampka ZASILANIE (POWER) zaświeci się.
3. Pompa uruchomi się automatycznie i w ciągu 20 – 25 sekund wskazania ciśnienia na mierniku osiągną wartość zbliżoną do maksymalnej wartości ciśnienia pompy. W tym czasie zaświecą się odpowiednie lampki wskazujące stan pompy.
4. Zamknąć zawór otwarty w p. 1. po ok. 4 – 5 sek. pompa się zatrzyma. Jedynie lampka ZASILANIE (POWER) będzie się świecić. Jakiegokolwiek problemy pojawiające się na tym etapie pracy z pompą są wynikiem niewłaściwego zalania pompy wodą.

MOŻLIWE PROBLEMY

1. Pompa nie zatrzymuje się:
 - a) Przecieki wody powyżej 1.5l/min.:
Sprawdzić instalację, zawory itp.
 - b) Przycisk ręcznego uruchamiania (RESET) jest zablokowany:
Powtórzyć próbę uruchomienia kilka razy, jeżeli problem istnieje nadal, skontaktować się z dostawcą urządzenia.
 - c) Uszkodzenie podzespołów elektronicznych – konieczność ich wymiany.
 - d) Niewłaściwe połączenia elektryczne: Sprawdzić połączenia zgodnie z rys. 2.
2. Pompa nie uruchamia się.
 - a) Niewystarczające zasilanie wodą – system ochrony pompy przed pracą „na sucho” aktywny lampka (FAILURE) się świeci:
Sprawdzić dopływ wody i uruchomić ponownie pompę naciskając przycisk (RESET).
 - b) Pompa jest zablokowana:
Lampka (FAILURE) się świeci, system ochrony jest aktywny.
Podczas prób ręcznego uruchomienia pompy przyciskiem (RESET) lampka (ON) się świeci a pompa nie działa.
Skontaktować się z dostawcą.

c) Uszkodzenie płytki z elektroniką:

Wyłączyć i włączyć ponownie urządzenie. Pompa powinna zacząć działać. Jeżeli nie, skontaktować się dostawcą – potrzebna wymiana płytki z elektroniką.

d) Brak zasilania:

Sprawdzić podłączenie urządzenia. Lampka zasilania (POWER) powinna się świecić.

e) Zbyt niskie ciśnienie:

Zadziałał system ochrony pompy - lampka (FAILURE) się świeci.

Upewnić się, że ciśnienie dawane przez pompę jest co najmniej o 0,5 bara wyższe od ciśnienia ustawionego jako startowe w sterowniku EDWC-3, EDWC FR-3.

3. Pompa się włącza i wyłącza:

a) Drobne nieszczelności w instalacji odbierającej wodę.

Sprawdzić i usunąć przecieki kranów, zaworów WC itp.

UTYLIZACJA I RECYKLING



Oznakowanie umieszczone na produkcie wskazuje, że tego produktu nie należy usuwać razem z innymi odpadami gospodarstwa domowego w całej UE. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego użycia zasobów materialnych. Zużyte urządzenie należy zwrócić do wyspecjalizowanego punktu zbiórki odpadów lub skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym produkt został zakupiony. Mogą oni przyjąć ten produkt i poddać go bezpiecznemu dla środowiska naturalnego recyklingowi.

GWARANCJA

1. Produkty STERWINS zostały zaprojektowane zgodnie z rygorystycznymi normami jakości, a firma STERWINS udziela nanie 36-miesięcznej gwarancji obowiązującej od daty zakupu. Gwarancja obejmuje wszystkie wady materiałowe i fabryczne. Żadne inne roszczenia - zarówno bezpośrednie, jak i pośrednie - dotyczące osob i/lub nie będą akceptowane.
2. W razie wystąpienia jakiegokolwiek problemu lub uszkodzenia, należy najpierw skontaktować się ze sprzedawcą urządzeń STERWINS. W większości przypadków, sprzedawca urządzeń STERWINS będzie w stanie rozwiązać problem lub usunąć awarię.
3. Przeprowadzenie naprawy lub wymiany części nie powoduje przedłużenia okresu obowiązywania gwarancji.
4. Gwarancja nie obejmuje jakichkolwiek uszkodzeń spowodowanych nieprawidłowym użytkowaniem lub zużyciem produktu. Dotyczy to między innymi przełączników, obwodów zabezpieczających i silników, w wyniku ich normalnego zużycia.
5. **Roszczenia gwarancyjne mogą zostać zaakceptowane jedynie, jeżeli spełnione są następujące warunki:**
 - Przedstawienie dowodu zakupu w postaci paragonu kasowego.
 - Żadne prace naprawcze i/lub dotyczące wymiany części nie zostały przeprowadzone przez jakiegokolwiek osoby nieuprawnione.
 - Urządzenie nie zostało poddane jakimkolwiek nieodpowiednim warunkom pracy (przeciążenie lub zamontowanie nieprawidłowych akcesoriów).
 - Nie zostały stwierdzone żadne uszkodzenia spowodowane jakimikolwiek czynnikami zewnętrznymi lub działaniem ciał obcych, takich jak piasek lub kamienie.
 - Nie zostały stwierdzone żadne uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji obsługi.
6. Postanowienia gwarancyjne stosuje się w połączeniu z naszymi warunkami sprzedaży i dostawy.
7. Wadliwe urządzenia odsyłane do firmy STERWINS za pośrednictwem sprzedawcy STERWINS zostaną zaakceptowane przez firmę STERWINS pod warunkiem, że zostały odpowiednio zapakowane. W przypadku przesłania wadliwych urządzeń przez klienta bezpośrednio do firmy STERWINS, zostaną one zaakceptowane jedynie pod warunkiem że klient zapłaci za koszty wysyłki.
8. Produkty przesyłane w nieodpowiednich opakowaniach nie będą przyjmowane przez firmę STERWINS.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

ADEO Services
135 rue Sadi Carnot
CS 00001
59790 Ronchin - France

Oświadczam, że produkt:

SYSTEM AUTOMATYZACJI EDWC-3, EDWC FR-3

Jest zgodne z następującymi Dyrektywami:
Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE

i jest zgodna z następującymi normami:

EN 60730-1:2000+A1+A2+A12+A13+A14+A16
EN 60730-2-6:2008

04/01/2017



Bruno POTTIE
Dyrektor ds. zakupów
międzynarodowych
ADEO SERVICES

Nr seryjny: Patrz okładka tylna.

Ostatnie dwie cyfry roku, w którym naniesiono
oznaczenie CE: 17

ПРИНЦИП РАБОТЫ

Электронный регулятор осуществляет автоматическое включение и выключение водяного насоса при открытии или закрытии какого-либо крана или клапана в системе. После включения водяной насос продолжает работать, пока в системе будет открыт любой из кранов, обеспечивая непрерывное течение и давление воды в сети.

ОСТОРОЖНО!

Данное регулирующее устройство может использоваться как в системах питьевой воды, так и в системах воды, не предназначенной для питья. В системах, где присутствуют оба эти типа воды, необходимо соблюдать осторожность, чтобы не допустить смешивания питьевой воды с непитьевой.

ХАРАКТЕРИСТИКИ КОНСТРУКЦИИ

- Впускной штуцер 1"
- Выпускной штуцер 1"
- Специальный односторонний клапан защиты от резких скачков давления.
- Система защиты от работы насоса без воды.
- Выключатель ручного запуска (перезапуск).
- Индикатор напряжения (POWER/ПИТАНИЕ).
- Индикатор работы насоса (ON/ВКЛ).
- Индикатор системы защиты (FAILURE/СБОЙ).
- Дополнительный выходной разъём для подключения двигателя Extension socket-outlet for motor connection.
- Кабель с штепсельным разъёмом для подключения к сети питания.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- | | |
|----------------------------------|------------------------|
| • Номинальное напряжение: | 230 В переменного тока |
| • Максимальный ток: | 10 А |
| • Частота тока: | 50 Гц |
| • Класс защиты: | IP65 |
| • Максимальная температура воды: | 60°C |
| • Максимальное рабочее давление: | 10 бар |



ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ (Рис. 1)

Прежде, чем приступать к работе над гидравлическим соединением, важно правильно прокачать насос. Устройство EDWC-3, EDWC FR-3 следует монтировать всегда в вертикальном положении, соединяя, таким образом, впускное отверстие (штуцер 1") непосредственно с выпускным отверстием насоса, а боковое выпускное отверстие (штуцер 1") с сетью.

Избегайте при этом выпускных односторонних клапанов.

Рекомендуется применять следующие приспособления:

Гибкий материал с разборным соединением с линией или сетью для защиты установки от возможных гнущих нагрузок и вибраций.

Сферический клапан, позволяющий изолировать насос от установки.



ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ (Рис. 2)

Убедитесь в том, что напряжение в сети питания соответствует тому напряжению, которое указано в маркировке оборудования. Подсоедините насос к устройству (с встроенным разъёмом), а затем подключите этот узел к сети питания, как показано на Рис. 2.

ВНИМАНИЕ

Подсоединение к дополнительному разъёму должно производиться посредством разъёма класса IP 44.

ОСТОРОЖНО

Плохое качество соединений может испортить электронную цепь.



ЗАПУСК

1. Убедитесь, что насос правильно прокачан. Затем осторожно откройте один кран.
2. Подключите устройство EDWC-3, EDWC FR-3 к источнику питания. При этом загорится индикатор напряжения (POWER/ПИТАНИЕ).
3. Насос автоматически начнёт работать и в течение 20-25 секунд манометр достигнет значения, близкого к максимальному давлению, создаваемому насосом. Во время работы насоса будет гореть соответствующий индикатор (ON/ВКЛ).
4. Закройте кран, упомянутый в пункте 1. Спустя 4-5 секунд насос прекратит работу. После этого останется гореть только индикатор напряжения (POWER/ПИТАНИЕ). Любые неполадки, которые могут возникнуть после этого, будут вызваны неправильной прокачкой насоса.

ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ

1. Насос не прекращает работу:
 - a) В каком-то месте системы существует утечка воды объёмом более 1,5 л/мин.: Проверьте установку, краны, санузлы и др.
 - b) Заклинился выключатель ручного запуска (RESET/СБРОС): Попробуйте включить его несколько раз. Если неполадка не устраняется, обратитесь к продавцу.
 - c) Неисправна электронная плата. Необходимо произвести её замену.
 - d) Неправильно выполнено электрическое соединение: Проверьте соединения по Рис. 2.
2. Насос не запускается.
 - a) Приток воды недостаточен, что привело к срабатыванию системы защиты и включению индикатора (FAILURE/СБОЙ): Проверьте подачу воды и перезапустите насос с помощью выключателя сброса (RESET/СБРОС).
 - b) Насос заклинило: Горит индикатор (FAILURE/СБОЙ), сработала система защиты. При включении выключателя ручного запуска (RESET/СБРОС) индикатор (ON/ВКЛ) горит, но насос не работает: Обратитесь к продавцу.

с) Сбой на электронной плате:

Выключите насос, а затем снова включите. После этого насос должен запуститься. В противном случае обратитесь в нашу службу технической поддержки для замены электронной платы.

d) Не поступает электропитание:

Проверьте подачу электропитания. Должен гореть индикатор (POWER/ПИТАНИЕ).

e) Низкое давление в насосе:

Сработало защитное устройство, и горит соответствующий индикатор (FAILURE/СБОЙ). Убедитесь, что давление насоса, как минимум, на 0,5 бар выше, чем давление запуска устройства EDWC-3, EDWC FR-3.

3. Насос многократно запускается и останавливается:

a) Небольшая утечка в каком-то месте установки:

Проверьте, нет ли утечек в кранах или в бачках санузла и устраните их.

УСТРАНЕНИЕ И ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ



Эта маркировка означает, что продукт не должен утилизироваться вместе с другими бытовыми отходами на всей территории ЕС. Для предотвращения возможного ущерба окружающей среде или здоровью людей вследствие неконтролируемой утилизации отходов, перерабатывайте его надлежащим образом, чтобы содействовать рациональному повторному использованию материальных ресурсов. Чтобы вернуть ваше использованное устройство, пожалуйста, используйте системы сбора и возврата или обращайтесь по месту приобретения продукта. Они могут принимать этот продукт для экологически безопасной утилизации.

RU

ГАРАНТИЯ

1. Продукция компании STERWINS разработана в соответствии с высочайшими стандартами качества для товаров для ремонта. Компания STERWINS предоставляет на свою продукцию гарантию сроком 36 месяцев, начиная с даты покупки. Действие этой гарантии распространяется на любые дефекты материалов и производства. Она не распространяется ни на какие другие случаи, прямо или косвенно касающиеся каких-либо лиц и/или материалов.
2. В случае возникновения проблем или обнаружения дефектов в первую очередь обязательно обратитесь к дистрибьютору компании STERWINS. В большинстве случаев дистрибьютор компании STERWINS сможет решить возникшую проблему и устранить неисправность.
3. Ремонт или замена частей не продлевает изначальный гарантийный период.
4. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие вследствие неправильной эксплуатации или износа. Это также относится, среди прочего, к старым выключателям, аварийным выключателям и двигателям.
5. **Ваша претензия в отношении гарантии будет рассмотрена только в указанных ниже случаях:**
 - Может быть представлено доказательство даты покупки в виде кассового чека.
 - На изделии не выполнялись ремонтные работы и не заменялись детали третьими лицами.
 - Инструмент всегда эксплуатировался надлежащим образом (без перегрузок или подсоединения неразрешенных устройств).
 - Отсутствуют повреждения в результате воздействия внешних факторов или инородных тел, например песка или камней.
 - Отсутствуют повреждения в результате несоблюдения инструкций по технике безопасности и инструкций по эксплуатации.
6. Гарантийные положения применяются в сочетании с нашими условиями продажи и поставки.
7. Неисправные инструменты, отсылаемые обратно компании STERWINS через дилера STERWINS, будут приняты компанией STERWINS при условии их надлежащей упаковки. Если неисправная продукция отправляется компании STERWINS непосредственно пользователем, компания STERWINS возьмется за обработку продукции только при условии оплаты пользователем стоимости транспортировки.
8. Компания STERWINS не примет продукцию, отправленную в поврежденной упаковке.

RU

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

ADEO Services
135 rue Sadi Carnot
CS 00001
59790 Ronchin - France

Заявляем, что продукт:

СИСТЕМА АВТОМАТИЗАЦИИ EDWC-3, EDWC FR-3

Соответствует требованиям следующих Директив:
Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2014/35/EU

и соответствует следующим нормам:

EN 60730-1:2000+A1+A2+A12+A13+A14+A16
EN 60730-2-6:2008

04/01/2017



Bruno POTTIE
Директор по
международным
закупкам ADEO SERVICES

Серийный номер: см. на задней странице обложки.

Последние две цифры года маркировки CE
применяется: 17

ЕКСПЛУАТАЦІЯ

Електронний контролер керує автоматичним увімкненням та вимкненням водяного насоса при відкриванні чи закриванні будь-якого крана або вентиля установки. Коли водяний насос вмикається, він працює, поки в системі є відкритим будь-який кран, що надає постійний потік та тиск для мережі.

ОБЕРЕЖНО!

Цей електронний контролер може використовуватись як для контуру питної води, так і непитної води. Впевніться, що питна вода не змішується з непитною водою в установках, де є обидва типи води.

КОНСТРУКТИВНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Впускний патрубок з зовнішньою різьбою 25 мм (1")
- Випускний патрубок з зовнішньою різьбою 25 мм (1")
- Спеціальний зворотний клапан, що запобігає гідродарам.
- Система захисту, що запобігає можливості роботи пристрою без води.
- Ручний пусковий вимикач (ПЕРЕЗАПУСК).
- Світлодіодний індикатор напруги (ЖИВЛЕННЯ).
- Світлодіодний індикатор роботи насоса (УВІМК.).
- Світлодіодний індикатор системи захисту (ЗБІЙ).
- Розетка-подовжувач для підключення двигуна.
- Кабель з вилкою для підключення до мережі.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Номінальна напруга: 230В~
- Макс. струм: 10А
- Частота: 50Гц
- Ступінь захисту: IP65
- Макс. температура води: 60°C
- Макс. тиск для використання: 10 бар

RU

UK



ГІДРАВЛІЧНЕ З'ЄДНАННЯ (Мал. 1)

Перш ніж переходити до гідравлічного з'єднання, дуже важливо правильно підготувати насос. EDWC-3, EDWC FR-3 завжди повинен встановлюватись у вертикальному положенні, відповідно шляхом під'єднання впускного отвору (з зовнішньою різьбою 25 мм (1")) прямо до впускного отвору насоса; та під'єднання бічного впускного отвору (з зовнішньою різьбою 25 мм (1")) до мережі.

Не встановлюйте додаткові зворотні клапани.

Рекомендовані наступні аксесуари:

Знімний гнучкий шланг для під'єднання до мережі, що захищає установку від можливих збоїв та вібрацій. Кульовий клапан, що дозволяє ізолювати насос від установки.



ЕЛЕКТРИЧНЕ З'ЄДНАННЯ (Мал. 2)

Впевніться, що напруга в мережі відповідає даним на заводській табличці. Підключіть насос до пристрою (вбудована розетка) та підключіть цей пристрій до мережі, як показано на мал. 2.

УВАГА

Підключення до розетки-подовжувача необхідно виконувати з вилкою типу IP44.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Погані з'єднання можуть пошкодити електричне коло.



ПОЧАТОК

1. Впевніться, що насос правильно підготовлений. Потім обережно відкрийте кран.
2. Підключіть EDWC-3, EDWC FR-3 до джерела електроживлення. Засвітиться світлодіодний індикатор напруги (ЖИВЛЕННЯ).
3. Насос почне автоматично робити, та протягом 20-25 секунд показання манометра досягнуть майже максимального рівня тиску, що подається насосом. Під час його роботи буде увімкнений відповідний світлодіодний індикатор (УВІМК.).
4. Закрийте кран, як показано в пункті 1. Через 4-5 секунд насос вимкнеться. Залишиться увімкненим тільки світлодіодний індикатор напруги (ЖИВЛЕННЯ). Виникнення будь-якої проблеми після цієї процедури може бути через неправильну підготовку насоса.

МОЖЛИВІ ПРОБЛЕМИ

1. Насос не вимикається:
 - а) На якійсь ділянці швидкість протікання води вище, ніж 1,5 л/хв:
Перевірте установку, крани, туалет тощо.
 - б) Заблокований ручний пусковий вимикач (ПЕРЕЗАПУСК):
Спробуйте ввімкнути його декілька раз, якщо несправність триває, зверніться до дилера.
 - в) Пошкодження електронної плати, її слід замінити.
 - г) Неправильне електричне з'єднання: Перевірте з'єднання відповідно до мал. 2.
2. Насос не вмикається.
 - а) Недостатнє водопостачання, активована система захисту, та увімкнений світлодіодний індикатор системи захисту (ЗБІЙ):
Перевірте водопостачання та перезапустіть насос за допомогою пускового вимикача (ПЕРЕЗАПУСК).
 - б) Насос заблокований:
Світлодіодний індикатор (ЗБІЙ) увімкнений, система захисту активована. Якщо ви вмикаєте ручний пусковий вимикач (ПЕРЕЗАПУСК), і світлодіодний індикатор (УВІМК.) увімкнений, але насос не працює:
Зверніться до дилера.

в) Несправність електронної плати:

Виключіть насос та потім знову включіть, насос повинен увімкнутись. В іншому випадку, зверніться до нашої служби технічної підтримки щодо заміни електронної плати.

г) Відсутнє електроживлення:

Перевірте наявність належного електропостачання. Світлодіодний індикатор напруги (ЖИВЛЕННЯ) повинен бути увімкненим.

д) Низький тиск насоса:

Захисний пристрій вимкнувся, та відповідний світлодіодний індикатор (ЗБІЙ) увімкнений.

Впевніться, що тиск насоса принаймні на 0,5 бар вище, ніж пусковий тиск EDWC-3, EDWC FR-3.

3. Насос багаторазово вмикається та вимикається:

а) Невелике протікання на якійсь ділянці установки:

Перевірте на наявність можливого протікання крана або бачка унітаза та відремонтуйте їх.

УСУНЕННЯ ТА УТИЛІЗАЦІЯ



Це маркування означає, що продукт не повинен утилізуватися разом з іншими побутовими відходами на всій території ЄС. Для запобігання можливого збитку довкіллю або здоров'ю людини через неконтрольовану утилізацію відходів, переробляйте його належним чином, щоб сприяти раціональному повторному використанню матеріальних ресурсів. Щоб повернути ваш використаний пристрій, будь ласка, використовуйте системи збору та повернення або звертайтеся за місцем придбання продукту. Вони можуть приймати цей продукт для екологічно безпечної утилізації.

UK

ГАРАНТІЙНІ УМОВИ

1. Вироби компанії STERWINS розроблено відповідно до найвищих стандартів якості DIY («для самостійного збирання»). Компанія STERWINS надає гарантію на свої вироби тривалістю 36 місяців із моменту покупки. Ця гарантія поширюється на можливі дефекти матеріалу й виробничі дефекти. Жодні подальші прямі або опосередковані претензії стосовно осіб та/або матеріалів неможливі.
2. У разі виникнення проблеми або наявності дефекту, у першу чергу, завжди звертайтеся до вашого дилера компанії STERWINS. У більшості випадків дилер компанії STERWINS зможе вирішити проблему або виправити дефект.
3. Ремонт або заміна деталей не продовжуватиме первісний гарантійний термін.
4. Гарантія не поширюється на дефекти, що виникли через неправильне використання або знос. Окрім цього, це стосується перемикачів, захисних автоматичних перемикачів і двигунів у разі зносу.
5. **Заява на виконання гарантійних зобов'язань обробляється лише в таких випадках:**
 - якщо підтвердження дати покупки надається у формі квитанції;
 - якщо не мали місця ремонт та/або заміна, виконані третіми сторонами;
 - якщо інструмент використовувався лише належним чином (не мало місце перевантаження або використання неузгоджених аксесуарів);
 - у разі відсутності пошкоджень, спричинених впливом зовнішніх факторів або сторонніх предметів, наприклад піску або каміння;
 - у разі відсутності пошкоджень, спричинених порушеннями інструкції з техніки безпеки й інструкції з використання.
6. Гарантійні положення застосовуються в поєднанні з нашими умовами продажу та доставки.
7. Несправні інструменти, які повертаються компанії STERWINS через вашого дилера STERWINS, буде зібрано та належним чином упаковано компанією STERWINS. Якщо користувач відправляє дефектні деталі безпосередньо до компанії STERWINS, компанія STERWINS зможе обробити цей товар лише за умови, що користувач сплатить витрати на пересилання.
8. Компанія STERWINS не приймає вироби, доставлені в неналежній упаковці.

UK

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС

ADEO Services
135 rue Sadi Carnot
CS 00001
59790 Ronchin - France

Заявляємо, що продукт:
СИСТЕМА АВТОМАТИЗАЦІЇ EDWC-3, EDWC FR-3

Відповідає вимогам наступних Директив:
Директива ЄС щодо низьковольтного обладнання 2014/35/EU

і відповідає таким нормам:
EN 60730-1:2000+A1+A2+A12+A13+A14+A16
EN 60730-2-6:2008

04/01/2017



Bruno POTTIE
Директор по
міжнародним закупкам
ADEO SERVICES

Серійний №: дивіться на заднійсторінці обкладинки.

Останні дві цифри року маркування CE
застосовується: 17

FUNCȚIONARE

Controlerul electronic comandă pornirea și oprirea automată a pompei de apă când se deschide sau se închide orice robinet sau supapă a instalației. Când pompa de apă pornește, aceasta continuă să funcționeze atât timp cât există orice robinet deschis în sistem, oferind un debit constant și presiune în rețea.

ATENȚIE!

Acest controler electronic poate fi utilizat fie pentru circuitele de apă potabilă, fie pentru cele de apă nepotabilă. În instalațiile în care sunt prezente ambele tipuri de apă, asigurați-vă că apa potabilă nu se amestecă cu apa nepotabilă.

CARACTERISTICI DE CONSTRUCȚIE

- Racord de admisie tată 1"
- Racord de evacuare tată 1"
- Supapă de reținere specială, care evită supratensiunile tranzitorii.
- Sistem de securitate care evită posibilitatea ca aparatul să funcționeze fără apă.
- Întrerupător de pornire manuală (RESET).
- LED indicator de tensiune (ALIMENTARE).
- LED indicator de funcționare a pompei (ON) (PORNIT).
- LED indicator de sistem de securitate (FAILURE) (AVARIE).
- Priză de prelungitor electric pentru conectare la motor.
- Cablu cu ștecher pentru conectare la alimentare.

CARACTERISTICI TEHNICE

- Tensiune nominală: 230V~
- Intensitate max.: 10A
- Frecvență: 50Hz
- Grad de protecție: IP65
- Temperatură max. a apei: 60°C
- Presiune max. de utilizare: 10 bar

UK

RO



RACORDARE HIDRAULICĂ (Fig.1)

Înainte de a continua cu racordarea hidraulică, este esențial să se pornească pompa corect. Controlerul EDWC-3, EDWC FR-3 trebuie instalat întotdeauna în poziție verticală, realizând astfel racordarea orificiului de admisie (tată 1") direct la orificiul de evacuare a pompei, iar a orificiului de evacuare lateral (tată 1") la rețea.

Evitați supapele de reținere pe evacuare.

Se recomandă următoarele accesorii:

Tub flexibil cu legătură de demontare sau conectare la rețea, care protejează setul de posibile sarcini de încovoiere și vibrații. Supapă cu bilă care permite izolarea pompei de instalație.



CONEXIUNE ELECTRICĂ (Fig.2)

Asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu cea de pe plăcuța caracteristicilor tehnice. Conectați pompa la unitatea (priză integrată) și conectați această unitate la alimentare așa cum este indicat în Fig. 2.

ATENȚIE

Conexiunile cu priza de prelungitor electric trebuie efectuate cu ștecherul IP 44.

AVERTIZARE

Conexiunile proaste pot defecta circuitul electronic.



PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

1. Asigurați-vă că pompa este corect pornită. Deschideți ușor un robinet.
2. Conectați EDWC-3, EDWC FR-3 la alimentarea electrică. LED-ul de tensiune va lumina (ALIMENTARE).
3. Pompa începe să funcționeze automat și în decurs de 20-25 secunde manometrul va ajunge aproximativ la presiunea maximă furnizată de pompă. Pe durata funcționării sale, LED-ul corespunzător (ON) va fi aprins.
4. Închideți robinetul indicat la punctul 1. După 4-5 secunde pompa se va opri. LED-ul de tensiune (ALIMENTARE) va fi singurul care va rămâne aprins. Orice problemă după această procedură se va datora unei porniri defectuoase a pompei.

PROBLEME POSIBILE

1. Pompa nu se oprește:
 - a) Apa curge la peste 1,5l/min într-un punct:
Verificați instalația, robinetele, WC etc.
 - b) Întrerupătorul de pornire manuală (RESET) este blocat:
Acționați-l de câteva ori, în caz că problema persistă, consultați distribuitorul local.
 - c) Defectare a cardului electronic; înlocuiți-l.
 - d) Conexiune electrică incorectă: Verificați conexiunile conform Fig.2.
2. Pompa nu pornește.
 - a) Alimentare insuficientă cu apă, sistemul de securitate a fost activat și LED-ul (AVARIE) este aprins:
Verificați alimentarea cu apă și reporniți pompa de la întrerupătorul de resetare (RESET).
 - b) Pompa este blocată:
LED-ul (AVARIE) este aprins, sistemul de securitate este activat.
Când se acționează întrerupătorul de pornire manuală (RESET), LED-ul (ON) este activat, dar pompa nu funcționează:
Consultați distribuitorul local.

c) Card electronic defect:

Opriiți și apoi reporniți pompa, pompa trebuie să pornească. În caz contrar, căutați la Suportul tehnic un card electronic pentru înlocuire.

d) Fără alimentare electrică:

Verificați alimentarea electrică corespunzătoare. LED-ul de tensiune (ALIMENTARE) trebuie să fie aprins.

e) Presiune scăzută a pompei:

Dispozitivul de siguranță a declanșat și LED-ul indicator respectiv (AVARIE) este aprins. Asigurați-vă că presiunea pompei este cel puțin cu 0,5 bari mai mare decât presiunea de pornire a EDWC-3, EDWC FR-3.

3. Pompa pornește și se oprește în mod repetat:

a) Există o mică scurgere într-un punct al instalației:

Verificați posibile scurgeri de la robinet sau rezervorul de WC și reparați-le.

ELIMINARE ȘI RECICLARE



Acest marcaj indică faptul că acest produs nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere în cadrul UE. Pentru prevenirea posibilelor daune asupra mediului înconjurător sau asupra sănătății publice prin eliminarea necontrolată a deșeurilor, reciclați acest produs în mod responsabil pentru promovarea reutilizării durabile a resurselor materiale. Pentru returnarea dispozitivului dvs. folosit, utilizați sistemele corespunzătoare de returnare și colectare sau contactați comerciantul cu amănuntul de la care a fost achiziționat produsul. Acesta poate returna acest produs în scopul reciclării, pentru protejarea mediului înconjurător.

GARANȚIE

1. Produsele STERWINS sunt concepute conform celor mai exigente norme de calitate în materie de uz casnic. STERWINS oferă o garanție de 36 de luni pentru produsele sale, începând cu data fabricației acestora. Aceasta garanție se aplică pentru toate defectele de material și de fabricație, care pot surveni. Nicio altă solicitare de orice natură, fie directă fie indirectă, în legătură cu persoane și/sau materiale, nu este posibilă.
2. În cazul unei probleme sau unui defect, este necesar să vă adresați întotdeauna în primă instanță distribuitorul dvs. STERWINS. În majoritatea cazurilor, distribuitorul STERWINS va putea rezolva problema sau corecta defectul.
3. Repararea sau înlocuirea pieselor nu va prelungi perioada inițială de garanție.
4. Defectele survenite ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a uzurii nu sunt acoperite de garanție. Printre altele, acest lucru se referă în mod special la comutatoare și la dispozitivele de protecție a circuitelor, precum și la motoare, în caz de uzură.
5. **Solicitățile cu titlu de garanție pot fi procesate numai dacă:**
 - Puteți furniza dovada datei de cumpărare sub forma unei chitanțe;
 - Nu au fost executate reparații și/sau înlocuiri de către terți;
 - Dispozitivul nu a fost supus unei utilizări necorespunzătoare (de ex. supraîncărcarea mașinii sau montarea de accesorii neautorizate);
 - Nu există daune provocate de influențe externe sau de corpuri străine, cum ar fi nisip sau pietre;
 - Nu există daune cauzate de nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și a instrucțiunilor de utilizare;
6. Prevederile privind garanția se aplică în combinație cu condițiile noastre de vânzare și livrare.
7. Dispozitivele defecte care vor fi returnate STERWINS prin intermediul distribuitorului dvs. STERWINS vor fi colectate de STERWINS atât timp cât produsul este ambalat în mod corespunzător. Dacă produsele defecte sunt trimise direct către STERWINS de către consumator, STERWINS va putea procesa aceste bunuri numai cu condiția suportării costurilor de expediere de către client.
8. Produsele care sunt livrate în ambalaje necorespunzătoare nu vor fi acceptate de STERWINS.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

ADEO Services
135 rue Sadi Carnot
CS 00001
59790 Ronchin - France

Declarăm faptul că produsul:

SISTEM DE AUTOMATIZARE EDWC-3, EDWC FR-3

respectă cerințele următoarelor directive ale Consiliului:
Directiva 2014/35/UE privind tensiunea joasă

și este conform cu următoarele norme:

EN 60730-1:2000+A1+A2+A12+A13+A14+A16
EN 60730-2-6:2008

04/01/2017



Bruno POTTIE
Director Achiziții
Internationale
ADEO SERVICES

Nr. de serie: Vă rugăm consultați coperta de pe verso.

Ultimele două cifre ale anului în care
s-a aplicat marcajul CE: 17

OPERATION

The electronic controller orders the automatic start and stop of the water pump when opening or closing any tap or valve of the installation. When the water pump starts, it keeps running while it exists any tap opened in the system, giving a constant flow an pressure to the network.

CAUTION!

This electronic controller unit can be used either for drinking water or non-drinking water circuits. In installations where both type of water are present, make sure that drinking water is not mixed with non-drinking water.

CONSTRUCTION CHARACTERISTICS

- Inlet male 1"
- Outlet male 1"
- Special non return valve which avoids surges.
- Security system avoiding the possibility for the machine to work without water.
- Manual start switch(RESET).
- Tension LED(POWER).
- Pump-working LED(ON).
- Security system LED(FAILURE).
- Extension socket-outlet for motor connection.
- Cable with plug connector for mains connection.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

- Rated voltage: 230V~
- Max. Current: 10A
- Frequency: 50Hz
- Degree of protection: IP65
- Max. temperature of water: 60°C
- Max. pressure for use: 10bar



HYDRAULIC CONNECTION(Fig.1)

Before proceeding with hydraulic connection it is essential to prime the pump correctly. The EDWC-3, EDWC FR-3 should be installed always in a vertical position, thus connecting the inlet opening(male1") directly to the pump outlet; and the lateral outlet (male1") to the network.

Avoid outlet non return valves.

The following accessories are recommended:

Flexible with a disassembling link or network connection, protecting the set from possible flexion charges and vibrations. Ball valve which permits the isolation of the pump from the installation.



ELECTRICAL CONNECTION (Fig.2)

Make sure that the mains voltage matches the nameplate date. Connect the pump to the unit (integrated socket) and connect this unit to the mains as shown in Fig.2.

ATTENTION

Connections to the extension socket must be done with IP 44 plug.

WARNING

Bad connections may spoil the electronic circuit.



STARTING

1. Be sure that the pump is correctly primed. Then gently open one tap.
2. Connect the EDWC-3, EDWC FR-3 to the electric supply. The tension LED will lit (POWER).
3. The pump starts working automatically and within a period of 20-25 seconds will reach approximately the maximum pressure provided by the pump. During its working the corresponding LED (ON) will be on.
4. Close the tap indicated on point1. After 4-5 seconds the pump will stop. The tension LED (POWER) will be the only one to remain on. Any problem after this procedure will be due to a defective pump priming.

POSSIBLE PROBLEMS

1. Pump does not stop:
 - a) Water leak higher than 1.5l/min. at some point:
Check the installation, taps, WC, etc
 - b) Manual start switch (RESET) is blocked:
Act on it several times, in case the problem persists consult your dealer.
 - c) Breakdown on the electronic card proceed to its substitution.
 - d) Incorrect electric connection: Verify the connections according to Fig.2.
2. Pump does not start.
 - a) Not enough water supply, the security system has been activated and the LED (FAILURE) is on:
Check the water supply and restart the pump through the reset switch (RESET).
 - b) Pump is blocked:
LED (FAILURE) is on, the security system is activated.
When we act on the manual start switch (RESET) the LED (ON) is activated but the pump does not work:
Consult your dealer.

c) Electronic card fault:

Switch the pump unit off and back on, The pump unit should start. Else, check with our Technical Support for the electronic card to be replaced.

d) Not electrical supply:

Check the proper electric feeding. The tension LED (POWER) should be on.

e) Pump pressure low:

The safety device has tripped and the respective indicator LED (FAILURE) is on.

Make sure that the pump pressure is at least 0.5bar. higher than the starting pressure of the EDWC-3, EDWC FR-3.

3. The pump starts and stops repeatedly:

a) Small leak in some point of the installation:

Verify possible tap or WC tank leaks and repair them.

DISPOSAL AND RECYCLING



This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.

GUARANTEE

1. STERWINS products are designed to highest DIY quality standards. STERWINS offer a 36-month warranty for its products, from the date of purchase. This warranty applies to all material and manufacturing defects which may arise. Further claims of any nature, whether direct or indirect, with regard to persons and/or materials, are not possible.
2. In the event of a problem or defect, you should first always consult your STERWINS dealer. In most cases, the STERWINS dealer will be able to solve the problem or correct the defect.
3. Repairs or the replacement of parts will not extend the original warranty period.
4. Defects which have arisen as a result of improper use or wear are not covered by the warranty. Amongst other things, this relates to switches, protective circuit switches and motors, in the event of wear.
5. **Your claim upon the warranty can only be processed if:**
 - Proof of the purchase date can be provided in the form of a receipt
 - No repairs and/or replacements have been carried out by third parties
 - The appliance has not been subjected to improper use (overloading of the machine or fitting non-approved accessories).
 - There is no damage caused by external influences or foreign bodies such as sand or stones.
 - There is no damage caused by non-observance of the safety instructions and the instructions for use.
6. The warranty stipulations apply in combination with our terms of sale and delivery.
7. Faulty tools to be returned to STERWINS via your STERWINS dealer will be collected by STERWINS as long as the product is properly packaged. If faulty goods are sent directly to STERWINS by the consumer, STERWINS will only be able to process these goods if the consumer pays the shipping costs.
8. Products which are delivered in a poorly packaged condition will not be accepted by STERWINS.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

ADEO Services
135 rue Sadi Carnot
CS 00001
59790 Ronchin - France

Declare that the product:
AUTOMATION SYSTEM EDWC-3, EDWC FR-3
meets the requirements of the following Council directives:
Low Voltage Directive 2014/35/EU

and conforms to the following norms:
EN 60730-1:2000+A1+A2+A12+A13+A14+A16
EN 60730-2-6:2008

04/01/2017



Bruno POTTIE
ADEO SERVICES
International
Purchasing Director

Serial No.: Please refer to the back cover page.

Last two numbers of the year CE marking applied: 17

N° de série/ N.º de serie/ N.º de série/ N. di serie/ Αρ. σειράς/
Nr seryjny/ Серийный номер/ Серійний №/ Nr. de serie/
Serial No.:

* Garantie 3 ans / 3 años de garantía / Garantia de 3 anos / Garanzia 3 Anni /
Εγγύηση 3 ετών / Gwarancja 3-letnia / Гарантия 3 года / Гарантія 3 років /
Garanție 3 ani / 3-year guarantee



ADEO Services
135 Rue Sadi Carnot
CS 00001
59790 RONCHIN - France

ТОВ «Леруа Мерлен Україна»,
вул. Полярна 17а, м. Київ
04201, Україна

ООО ЛЕРУА МЕРЛЕН ВОСТОК,
141031, Московская область,
Мытищинский район, г. Мытищи,
Осташковское шоссе, д.1, РОССИЯ

Made In P.R.C. 2017